

Programm der 25. Jahresfachtagung des Réseau franco-allemand in Wien
19. bis 21. Oktober 2018
Änderungen vorbehalten, Stand Juni 2018

Freitag, 19. Oktober 2018:

Rahmenprogramm zur Auswahl:

Besuch der „Klimtvilla“ (letztes, noch erhaltenes Atelier von Gustav Klimt und Ausstellung „Klimt lost“), Gruppenführung ab 8 Personen, Führung um 15 h, Dauer ca. 1 Stunde

Kosten: 8 Euro pro Person, Anmeldung erforderlich

Adresse: www.klimtvilla.at , 1130 Wien, Feldmühlgasse 11, Tel. 00431/876 11 25

Anfahrt: U-Bahnlinie 4 in Richtung Hütteldorf bis Station Unter-St. Veit.

St. Veit-Gasse entlanggehen bis zur Auhofstrasse, dort nach rechts einbiegen (Strassenschild „Klimtvilla“ beachten!) und weiter bis zur Feldmühlgasse: ca. 10 Min. Fussweg (siehe auch Anfahrtsplan)

Besichtigung des Alt-Wiener Schnapsmuseums, www.schnapsmuseum.com Familienbetrieb und Schnapsbrennerei seit 1902, die immer noch in Betrieb ist, Führung mit anschließender Verkostung. Führung um 16 h 30, Anmeldung erforderlich, Gruppenführung ab 10 Personen, Dauer ca. 45 Minuten + Verkostung. Kosten 7 Euro pro Person

Adresse: Wilhelmstrasse 19-21, 1120 Wien, Tel. 00431/815 73 00

Anfahrt: U-Bahnlinie 6 bis Meidling Bahnhof, dann die Eichenstrasse queren, weiter entlang Dörfelstrasse und nach rechts in die Wilhelmstrasse einbiegen, ca. 5 Minuten Fussweg

Diese beiden Besichtigungen könnten auch kombiniert werden: Rückfahrt von der Klimtvilla mit der U-Bahnlinie 4 in Richtung Heiligenstadt bis Längenfeldgasse, dort umsteigen in die Linie U6 in Richtung Siebenhirten bis Station Bahnhof Meidling, dann weiter zum Schnapsmuseum (siehe oben)

Besichtigung Ottakringer Brauerei: www.ottakringerbrauerei.at Führung um 15 h, Treffpunkt Ottakringer Shop. Anmeldung erforderlich, Gruppenführung ab 10 Personen

Kosten: 11 Euro pro Person

Adresse: Ottakringer Straße 95, 1160 Wien, Tel. 00431/491002426

Anfahrt: U-Bahnlinie 3 in Richtung Ottakring bis Schweglerstrasse, Umsteigen in die Straßenbahn 9 bis Johann Nepomuk Berger Platz oder

U-Bahnlinie 3 in Richtung Ottakring bis Endstation Ottakring, Umsteigen in die Straßenbahn 44 stadteinwärts bis Johann Nepomuk Berger Platz (Anfahrtdauer zw. 35 und 45 Minuten inkl. Fussweg)

Dauer ca. 1 h mit anschließender Bierverkostung

Wichtiger Hinweis: Während der Führung sind viele Treppen zu bewältigen !

Als Anregung/Empfehlung (diese Besichtigung wird nicht in die online-Anmeldung aufgenommen):

Besichtigung der UNO-City (Vienna International Center): www.unis.unvienna.org

Kosten: 10 Euro pro Person sind vor Ort zu bezahlen, Führungen um 11 h und 14 h auf Deutsch und Englisch, Dauer 1 Stunde

Anfahrt: U-Bahnlinie 1 in Richtung Kagran bis Station „Kaisermühlen/Vienna International Center“, von dort zum Haupteingang/Gate 1, Besucherzentrum gehen

Treffpunkt 20 Min. vor Beginn wegen einer Sicherheitskontrolle, außerdem bitte Pass oder gültigen Ausweis (Führerschein etc.) mitnehmen!

19 h 30: Heurigenabend beim Heurigen/Weingut „Fuhrgasslhuber“

Adresse: www.buschenschank-fuhrgassl-huber.at

Adresse: Neustift am Walde 68, 1190 Wien, Tel. 00431/440 14 05

Kosten: 34,00 Euro pro Person (Heurigenbuffet inkl. Wein, Sodawasser und Traubensaft)
Alle sonstigen Getränke sind extra zu bezahlen.

Anfahrt: Ab Station Schottentor (U-Bahnlinie U2) mit Strassenbahnlinie 38 bis Hardtgasse, dann weiter mit Buslinie 35 A bis Neustift am Walde (12 Stationen) oder

mit U-Bahnlinie U6 in Richtung Heiligenstadt bis Nussdorferstrasse und weiter mit Bus 35 A bis Neustift. Der Bus hält direkt unterhalb des Heurigen. Dauer der Anfahrt ca. 35-40 Min.

Samstag, 20. Oktober 2018

Tagungsort: Universität Wien, Fakultät für Mathematik und Wirtschaftswissenschaften

Adresse: Oskar Morgenstern Platz 1, 1090 Wien.

Anfahrt: **U-Bahnlinie 4 in Richtung Heiligenstadt bis Station Rossauerlände**, dann nach links die Rossauerlände entlanggehen bis zum neuen Universitätsgebäude auf der rechten Straßenseite, Eingang des Gebäudes > rechts um die Ecke, ca. 5 Minuten Fussweg

8 h 30	Empfang in der „Sky-Lounge“ (oberste Etage, Dachgeschoss) Verteilung der Kongressmappen und Badges
9 h	Begrüßung durch Dagmar Jenner, Präsidentin von Universitas Austria, und österreichisches Team
9 h 15 – 10 h	Beitrag Frankreich, Josie Mely, SFT: „Depuis Bienne: 2004, quoi de neuf dans la traduction audiovisuelle?“
10 h – 10 h 45	Beitrag Deutschland, Marie-Noelle Buisson-Lange, ATICOM: Präsentation und „Atelier“ zu Übersetzungsvarianten für das Wort „Heimat“
10 h 45 – 11 h 15	Kaffeepause
11 h 15 – 11 h 45	Beitrag Schweiz, Frank van Pernis, ASTII: „Tageshit, Erlebniswelt... Les mésalliances linguistiques ou le mariage de la carpe et du lapin“.
11 h 45 – 12 h 30	Beitrag Belgien, Doris Grollmann, CBTI, « Wie bien ist eigentlich bien ? Bauchgefühle – Unterschwelliges/Situationsbezogenes – Bilder/Bildliches – der Ton macht die Musik... »

12 h 30 – 14 h	Lunch / Stehbuffet
14 h – 14 h 45	Beitrag Österreich, Universitas: Francoise Guiguet und Nathalie Rouanet, literarische Übersetzerinnen: “Übersetzen für den Film – Drehbücher, Untertitelungen“, Präsentation anhand eines TV-Filmprojekts, mit Video-Beispielen.
14 h 45 – 15 h 15	Kaffeepause
15 h 15 – 16 h	<u>Vortrag Achim Braun, Sprachbeauftragter der EU-Außenstelle GD Übersetzung in Wien: „Sprachenvielfalt in der EU, Übernahme der Ratspräsidentschaft durch Österreich im 2. Halbjahr 2018“</u>
16 h –	Diverses, Datum und Ort für das RFA Treffen 2019, weitere Diskussionspunkte
ca. 17 h	Ende der Tagung
19 h 30:	<p><u>Abendessen im Restaurant „Waldviertlerhof“,</u> <u>www.waldviertlerhof.at</u></p> <p><u>Adresse: Schönbrunnerstraße 20, 1050 Wien, Tel. 00431/586 35 12</u></p> <p>Kosten: 48,50 Euro (Sektempfang und 3-gängiges Menü inkl. Getränke: Wein, Bier, Wasser, Kaffee). Vegetarisches Menü inkl. Getränkepauschale wie oben: 39 Euro. Alle sonstigen Getränke sind extra zu bezahlen.</p> <p>Anfahrt: U-Bahnlinie 4 bis Kettenbrückengasse, die Rechte Wienzeile an der Kreuzung nach rechts überqueren, die Kettenbrückengasse entlanggehen, bei der 2. Quergasse nach rechts in die Schönbrunnerstraße einbiegen, ca. 7 Minuten Fussweg</p>

Sonntag, 21. Oktober 2018:

Stadtführung zum Thema „Die Wiener Ringstrassenbauten“, Treffpunkt und Preis werden noch bekannt gegeben. Dauer: 10 h bis ca. 12 h

Tipps für aktuelle Veranstaltungen siehe www.wien.info/de